

№ 3  
Тексты

Nē uj ēr̥y (окончание см. № 1)	1
elmχolas minam uj ēr̥y	5
χum lilite w.ō.utən ney̥ltawəs (pɔtər)	31
✓ kaltas̥ ēr̥y kāstən ēr̥y	D.Г. 35
- witxɔn ēr̥y kāstən ēr̥y	47
✓ ɔtər p̥iy̥ kastən ēr̥y	57
- pastər māχum kāstən ēr̥y	67
mir-sussne-χum kastən ēr̥y	79
- polym tɔr̥um kāstən ēr̥y	89
- Tēk ɔtər kastən ēr̥y	95
- lūn̥ n'ōrəm nē kāstən er̥y	103
- jip̥iy̥ ɔjka kāstən ēr̥y	111
uj ēr̥y (w̥tən̥ tūn̥)	115
p̥yrlaxtən wārmal (pɔtər)	133
saχəl māχum (pɔtər)	143
tār̥y̥ ēn̥y̥ kāstən ēr̥y	149
[p. 0]	
ńila katüp japəl (kastən ēr̥y)	157
wəl' tɔr̥um p̥iy̥ ɔjka uj ēr̥y	165
kapjan (pɔtər)	181
Mīr saς ne χum takwinate kasał puwt	191
wərt-čln̥-ɔjka χansaŋ luwən̥ χum <sup>n</sup>   n'auiławə	195

Записано от Мих Александрович[а] | Alpin. Lőrəm-ūs (летн. Lőski p.) | 70 с лиш лет.

Русского яз. не знает | Зырянского не знает. Остяцкий плохо. | Сказки он не запоминал, но всегда | обращал внимание на песни | знает весь комплекс песен медведьего | праздник.[а] | por родн kapjan (jør kolən̥ χun̥) |

[p. 0 оборот.]

продолжение см. тетрадь № 1 |

Sçurris ta {puwuŋkwə} n'auiłytite |  
 sçurris ta-k sisi ta kwalapi |  
 lēyete puwumtawəs |  
 lēye supiy tol{m}tatəs |  
 lēye tač kātet χul'təs |  
 lēyetal jine jiwət χaln {ta} s altapəs |  
 l'am jiwət χaln ta s altapəs |  
 ɔsta jomuŋkwə pats |  
 wor pil χənti, wor pil χəlil ta {jomuŋkwə pats} |  
 elmχolas pinum jaŋkən̥ χəln̥ χənti |  
 χūrum jiu urtum sajnəl |  
 konəl muwəltite |  
 worn telum wor lōpta χənti |  
 elmχolas pinum turtep tāylən̥ |  
 somjaχ χənti |  
 χūrum jiu urtum sajnəl |

konəl joŋχite |

[p. 1]

kit uj ɔsit̪y jēmti |  
χurum uj ɔsit̪y jemti |  
wor lōpta wārti |  
χūr[θ]üm uj ɔsit̪y jemti |  
kit uj ɔsit̪y jēmti |  
(an sçurris ton leyesup ti) |  
łe lāwi: |  
- sçurris, sōl' ti n'ajt ti ɔlməŋ! |  
N.J. ās e χar[ə] lāyəl χars taküs wāri |  
uj lāyəl χars taküs wāri |  
sēry worn jōmi |  
mory worn jōmi<sup>1</sup> |  
χar n'čl χa[m]ntal pal' n s aχəl χōnti |  
uj n'čl χantal pal' s aχəL χōnti |  
mā sirpa siriŋ kol tuş wāri |  
mā pērpa pērəŋ<sup>2</sup> kol tuş wāri |  
tal χujne pum pīt'i wāri |  
n'urum uj puŋke tūli |  
mā sirpa siriŋ kolen |  
n'arum uj sayəŋ puŋke tūli |  
M. Alpin |

[p. 3]

Elmχolas mi{n}am uj ēry |  
~~Sawapap ēkwa man' tāyəl apan porat n'awram |~~  
χul'təs. ās e {ɔjkate} sərumpatəs. s an'em janmaltawəs. |  
kolett jali matarəl tittawə+ |  
tenete χalt manə m jomas pul lomt+ |  
passan ta puňtmi n'awrame mayəs. |  
juuŋ joxti n'awramen ta myte+ |  
Ekwaiy ɔjkaļy ɔlsıy |  
n'awram ɔs iy |  
ɔjkate sərumpats |  
n'awram s ane palt χul'əs |  
tox ta janmaltite |  
sawalap ēkwa kolett joli |  
jomasnuš pul lomt |  
passan ta puňtmi. |  
juuŋ joxti n'awramen ta myte |  
kolett joli, matər waj sup wowi |  
n'awram ken's sup ta āti |  
n'awram se'n's sup χōnti |  
n'awram saj sup χōnti |

[p. 5]

<sup>1</sup> ujn'čl at lāpi

<sup>2</sup> pēr продольные брусья над pal | sir продольные жерди на крыше лежащие на стропилах.



ta āti |  
tox janmaltaste ēr̄y ɔ̄l sāul sawət |  
ta janmaltaste |  
mojt ɔ̄l sāul sawət |  
ta janmaltaste<sup>3</sup> |  
akw mat ertn |  
kerəŋ pakw sam janit koll kiwert |  
jonyən jānit̄y tox jemtəs |  
tox jonyimate ak̄ matertn |  
**s**ane nupəl lāwi: |  
- ānum kon tarataleln |  
am kon-jonyevm |  
**s**am lāwi: |  
- el-ul minen |  
er̄y ɔ̄l mojt ɔ̄l saūl janmaltaslm |  
kātən waytal, lāylən waytal |  
χoti mat luwən sakwatawə |  
paūl saū n'aawramən |  
n'ɔ̄l'en sakwatawə |  
el ul minen! |

[p. 7]

‡ kon ta taratawəs |  
āwi suntet ta jonyi |  
jonyəs, jonyəs, juū ta **s** altəs |  
n'ɔ̄xs saxi uj saxi' pōtit̄ janmaltawə |  
χəlitən os χətalas |  
os kon worataŋkwə pats |  
**s**ane os akw tox lāwi |  
- el ul minen |  
katən waytal, laylən waytal |  
paūl saū n'aawramən palt ul minen. |  
er̄y luqəŋ χət sakwatawə |  
er̄y n'ɔ̄l'en χət sakwatawə |  
kon ta taratawəs |  
āwi suntet jonyasi |  
akw mat ertn paūl oul nupəl χūntəli |  
paūl saū n'aawram jonyənenəl sūti |  
tuū ta mini |  
tūlit pum sajt mini |  
tūlit nir sajt mini |

[p. 9]

tox minas |  
sam[əŋ]e pisəŋ χum<sup>n</sup> kasalwawəs |  
{pal'e sujiŋ χum<sup>n</sup> χ[u]untamlawəs} |  
tuū sunsen; lāwi; |  
oūləŋ paūl oult **jānm̄** |  
sawalap ēkwa janmaltin piyris |  
jčəŋ mōs n[ē]e ēkwa janmaltam piyris<sup>4</sup> |

<sup>3</sup> sawalim janmaltaste, saka sawals

<sup>4</sup> jčəŋ mōs ne **s** anēn janmaltawəs |  
χōjvəŋ mōs ne **s** anēn ..... |

n'čul'e jan̄ymam, |  
luwe jan̄ymam. |  
paúl saú ūs saú |  
taŋχ sakw luú sakú |  
pukiris uú jan̄ymam |  
tulit n'ir sajt joxtum |  
tulit pum sajt joxtum |  
tɔχum lāwi: |  
- Ul uteris len, {l'apan} wos juw |  
maj ārly jonyeñ jurt |  
wos juw! |  
l'apa wowwəs, |  
l'apa jis |  
paúl saú n'awram χaln |

[p. 11]

[p. 13]

sāniŋ tēp tēy |  
man āniŋ tēp tēy |  
s an'e nupəl lāwi |  
- am əs kon kwaleym. |  
s an'e lawi: |  
- kon-kwalevn, el ul minen |  
kātn waytal. laylən waytal |  
kon-kwāls əuləñ paúl əule nupəl χūnteli |  
u əuləñ ūs əule nupəl χūnteli |  
us saú, saú n'awram sōrəñ suj sułti |  
paúl saú saú n'awram sōrəñ suj sułti |  
tūlit pum sajt mini |  
tūlit nir sajt mini |  
paúl saú saú n'awram |  
n'al jontaŋ n'all jonyeyt |  
jɔut jontaŋ jɔutəl jonyeyt |  
same pɔsəñ χum<sup>n</sup> kasalawə |  
pali suñiŋ χum<sup>n</sup> χūntamlawə |  
tūlit n'ir sajt tau kos mini |  
tūlit pum sajt tau kos mini |

[p. 15]

tuú sunsen lawi: |  
əuləñ paúl əul |  
jɔxəñ mɔs nē ēkwān |  
janmaltan luw saŋkw, taŋχ<sup>5</sup> sakw pukiris uu |  
tūlit n'ir sajt joxtum |  
tūlit pum sajt joxtum |  
tɔw<sup>ø</sup> lāwi: |  
- ut uteris en, wos juu |  
{mayinaú} arly jonyen jurt. |  
l'apa wowsanəl |  
n'all jonyeyt |

<sup>5</sup> tāŋχ<sub>w</sub> - χul tāŋχ<sub>w</sub> ребра и остистая отросли роб

jou̯təl jonye̯t |  
təχ jonyimanəl |  
pa̯l sa̯u̯ sa̯u̯ n'a̯wram |  
a̯ ojuŋkwə patsət |  
sisi χajtey̯t |  
akwa̯y a-na-na |  
akwa̯y a-na-na |  
ta̯u̯ ta̯u̯ toz ujas |  
nas ti l'ūl'i |

[p. 17]

nɔm̩si: manara̯nəl χum̩l'e jēmtəs? |  
tət l'ūl'imate, takwi nupəl χōnti |  
n'urum uj n'ilə an's ar puŋk |  
χun't ne̯ylumt! |  
ta̯jtetəl ju̯u̯ jōmi |  
kērə̯ŋ pakw sam janit koln |  
ju̯w s̩ alti |  
j̩ç̩ə̯ŋ {mɔ̯s̩ ne̯} ə̯s̩ ne̯ s̩ an'e |  
χōj̩rə̯ŋ mɔ̯s̩ ne̯, s̩ an'e ɔ̯s̩ ne̯ |  
nɔχs̩ saxi, uj saxi pōti kiwərn |  
jol χūj̩s̩ |  
χ̩lit nɔ̯χ kwāls |  
χujuŋkwə χun' wēriti, |  
ɔ̯luŋkwə χun' wēriti |  
tam̩l'e pūŋkən telwəs |  
ɔ̯s kon kwāls |  
s̩ an'e at kit̩ylas |  
s̩ an'e lāwi |  
- manriy təχ mine̯ən, tētal? |  
s̩ōp at potərtas |

[p. 19]

n'ēlm at potərtas. |  
k̩ən kērə̯ŋ sam pakw sam janit kol |  
koni pal̩n kwāls |  
ɔ̯ul̩ə̯ŋ pa̯l nupəl χūnteli |  
pa̯l sa̯u̯, sa̯u̯ n'a̯wram |  
s[ə̯]orə̯ŋ suj su̯ti |  
ūs sa̯u̯ sa̯u̯ n'a̯wram |  
jōnyənenəl su̯ti<sup>6</sup> |  
ɔ̯s tu̯u̯ mini |  
pa̯l sa̯u̯ sa̯u̯ n'a̯wram<sup>n</sup> kasalawəs |  
l'apa-wəwwəs |  
{ç̩l̩ə̯ŋ pa̯l ɔ̯ult} |  
j̩ç̩ə̯ŋ mɔ̯s̩ ne̯ ēkwa janmaltam |  
s̩en̩y lōltal<sup>7</sup> |  
taplak lōltal |  
janmaltam pi̯ris u̯u̯ |  
ɔ̯s ta ju̯u̯ |  
χ̩tjut pi̯y salit̩y ɔ̯li |

<sup>6</sup> ayi s̩orə̯ŋ suj su̯ti | pi̯y s̩orə̯ŋ suj su̯ti |

<sup>7</sup> lōlta - заплат

χətjut āvi salit̄y ɔli |  
- Ul үtəris en, wos juw ! |  
maynaun arıy jonyən jurt! |

[p. 21]

l'apa wowwəs |  
paʊl saʊ saʊ n'aʊram χal<sup>n</sup> |  
ta tel̄vtoxtas |  
tɔχ jónyimanəl |  
paʊl saʊ saʊ n'aʊram |  
ɔs ojuŋkwə patsət |  
χotal' χajtne n'awram |  
tuwl'e χajti |  
tuw̄ tōsujbs<sup>8</sup> nas ti l'u'l'i |  
nóməlmatsə |  
manara<sup>n</sup>əl taml'e jemtəs? |  
takwi alpite nupəl χōnti |  
wort ɔlnə ɔjka p̄u |  
saxi<sup>j</sup> punn |  
χun't tēlima |  
puŋke nupəl χōnti, |  
wort ɔlnə ɔjka |  
kit āŋkwal |  
χun't neŋlumiy |  
kos χuml'e l'ūl's |

[p. 23]

nom<sup>a</sup>si: |  
jɔχəŋ mɔs ne, |  
s an'um ɔs ne |  
kērəŋ pak<sub>w</sub> sam jānit koln |  
χun' lāpeym |  
sisiŋ paʊl sis nupəl |  
ta minas |  
akw mat ertt juwl'e χunteli |  
jɔχəŋ mɔs ne s an'e |  
l'un's im jinite suiti |  
ānum χotal' χūl'ilən |  
ānum χɔŋχan rēyəltam |  
rēyəŋ kln χūl'ilən |  
eriy ɔul saʊl janmaltas{l}um |  
passa pal pūll janmaltashum |  
ānum χɔtal' χūl'ilən! |  
juw̄ jɔŋχs i |  
s akwəŋ māylup s anm-kā<sup>a</sup> ɔlsən  
ti juw̄ jɔŋχnuwum |

[p. 25]

passa janit̄y |  
n'ara janit̄y |  
tit ti manjytanūlum |  
- Ta jānit̄y wāren jomas wāren |

<sup>8</sup> tōsujbs - rox̄təs

juu̯ jčŋxsen. |  
sōpən an'iyləvum |  
pajtən an'iyləvum |  
- sakwəŋ maylup s an'um mayəs |  
ta jčŋxwsevum |  
{juu̯} jčŋxwəs, s an'e palt |  
s a p[ā]ajte ān'iylawə |  
sōpe ān'iylawə |  
sōrniŋ əln ēntapəl ēntapaste |  
sōrniŋ əln tul'al mayəste |  
pajt paŋke χōltəs } } |  
sōp paŋke χōltəs } } |  
{an'iylan | lātəŋ} |  
an'iyləste sōpe aniylas |  
pajt an'iylas |  
ta n'ōumətas (minas) |  
l'ōŋxe pērnal ta s urtəste |

[p. 27]

s an'e nupəl lāwi |  
- am ti jał s urtum |  
jalpəŋ s urtmil ultta ke juwən |  
kos ke pəl s akw māylup s an'um |  
n'ara touł' jānittiy |  
t passa touł' jānittiy<sup>9</sup> |  
ti wārilum. |  
ta minas |  
1x.35 | M. Alpin |

[p. 29]

χum lilite χəntnəl wort-ōlne őjka |  
wōŋxat tot ta neiylas. |

χənt joxtəs paūln. akw χum χottal' kəl | paūl koni paln patəs. ɔjiŋkwə pats. | Ta ɔji manax wōr χul'ti, manax mā χul'ti, | tā mini. toχ minimate, ɔjimate akw mat | ērt<sup>n</sup> sunsīte wort-ōlnə-őjka wōnxa, noməl- | matas. χət ti sərūm, aku̯ ti sərūm! | wort-ōlnə-őjka wōŋxan wos s altnūwum. | miname mus wōŋxan ta s altəs. an' maj, | juw s altmete wort-ōlnə-őjka kiwərt őli. | juu̯ s altəs, puqumtawəs, wōŋxa pattn | s eltumtawəs (lajwəs). takwi lās χatas | konal'. konal' l'al't üntəs, wort-ōlnə-őjka. | Sunsite, ta χəl't kántmalta:χtas, ti s konal' | ti s opitaxtas, ta kwälapi tá kwälapi. | aku̯ mat ērt<sup>n</sup> konn matər suj suməlas. | ta wōŋxa āwitenəl kon ta tāχas. konn matər | wāri, tá wari. χəsa man wāt'i wārs, | akw mat ērt<sup>n</sup>. juw ti s altəs. juu̯ s altəs | tí mowali, tá mowali. aŋkwalaye akwały | juwl'e pinmaye. ta kēməl s aŋətum |

[p. 31]

tí mówali, ta mówali. |  
ta noməsi: anum ta χəs χottal' ti totite. | ta őlejy. noməsi: simūm ta kēm ētyalawə. | katta pale tawēn takteste. matərly takteste, | taq̄ χun' wayte. taq̄ sōpen pōniytaste. tail | ta n'člantajkwə patest. n'člantaste, n'član- | taste, χət ti wiste. χūnlite sime ta kēm | potəs, χūntli wojt sime wojt χ[ʃ]yji. Ta | őlejy, = məs őlejy, őlejy, katla pale ɔs | ti taktite, taq̄ sōpēn. aku̯ mat ert<sup>n</sup> tɔχ | őlimatēn kon kwalujkwə ti patəs. | Taq̄ kon kwalujkwə. patəs, man'si ɔs | kon ta kwal<sup>ps</sup>. sas kon kwals<sup>iy</sup>. | kon kwalmēnt mā tujimaŋkwə ti patum | tuwl kittiy ta minas<sup>iy</sup>. tāl akwat | t χūjas<sup>iy</sup>. kittiy ta minas<sup>iy</sup>, an' ta | őlejy, an' ta s un'e<sup>iy</sup> |

<sup>9</sup> wort őlne | őjka ēntape | (жилы вырезанны | с поясницы) | ēkwan wātuŋkwə | at rɔwi |

[p. 33]  
Kaltaș ēriy |

asnəl kastawə őlne māte tūr wātn |  
akw titnəl tēlum sāt χāl' |  
sāt χāl' titēt |  
an'təŋ uj<sup>10</sup> jiręj kan |  
təχəŋ uj jiręj kan |  
tət ta ɔn's i |  
an'təŋ uj jiręj kane pōχat |  
liliŋ sörni ɔ̄umaŋ kol kiwrēt |  
wowta jarmak s un'iŋ pit'i kiwrēt |  
wowta nuj s un'iŋ pit'i kiwrēt |  
unli |  
təχ unlimate χətal' őlne naij sāt sam |  
χūri ɔ̄ulax saylam<sup>11</sup> pall χūntalali<sup>12</sup> |  
χətal' őlne naij sāt sam |  
χūri<sup>13</sup> saňki saylam pall χūntalali |  
təχ őlimate sawəŋ saxip saꝝ kōn'arēn |  
pojkawe, l'un's awe |  
χūrum urpa sorniŋ jiw |  
nətəŋ āyi sāt s orχəl s orχəlti |

[p. 35]

nətəŋ pīy sāt s orχəl s orχəlti |  
wowta jarmak s an'iŋ pit'ite<sup>n</sup>əl kwāli |  
liliŋ sorni ɔ̄umaŋ kol sāmēn jōmi |  
sāt p tūmanup sorniŋ laras |  
at tul'ap tul'aŋ kātəl pūnsit<sup>e</sup> |  
sorniŋ kemplip jalpiŋ tāyle |  
n'č̄xa{θ}ŋ waŋən num palən |  
χōptite<sup>14</sup> |  
ne<sup>w</sup>lan χətal sorniŋ sāvə num paln |  
lomtəŋ kērpa jomas tōr pini |  
at tul'ap tul'aŋ layəl masiayę<sup>15</sup> |  
sorniŋ amnap kit n'āra masiayę |  
liliŋ sorniŋ ɔ̄uməŋ kol koni paln |  
kwāli |  
sāt luꝝ s altum kol<sup>n</sup> jōmi |  
pēs e{-}ke χansaq uj puwi |

<sup>10</sup> an'təŋ uj, təχəŋ uj - jir

<sup>11</sup> saylam - sujin

<sup>12</sup> ő

<sup>13</sup> χūri - چۈركىيىن робкий

<sup>14</sup> χōptite - māsite



n'arme-ke χansaŋ uj puwi |  
s liliŋ sorni ɔ̄umaŋ kól awin {wantite} |  
sórnij lōspa<sup>16</sup> lōsəŋ s ermatəl |  
pinite |

[p. 37]

sisiŋ uj num paln |  
etpəs jał χansaŋ jalpiŋ īnar |  
sisiŋ {uj} sisŋ tāramti |  
χ̄tal χansaŋ jalpəŋ īnar |  
sisiŋ uj sisŋ nōrti |  
sisiŋ uj sisŋ isi |  
sorniŋ lunt jomas xuril isi |  
at tul'ap tulvəŋ kātəl pūwi |  
sórnij lōspa jalpiŋ s ērmat puwi |  
akw pal ɔ̄lne |  
at tul'ap tul'vəŋ kātəl pūwi |  
sāt urp<sup>v</sup> jalipŋ xōmsə i puwi |  
χ̄ pes e pal-ke χansaŋ uj |  
n'arme pal-ke χansaŋ uj |  
sāt urp<sup>v</sup> jalipŋ xōmspl ɔ̄xuptite |  
minne tul l'ulitŋ laplawə |  
χajtne tul l'ulitŋ laplawə |  
ti māt toǔləŋ sāt unt̄tum kol {wormaltawəs}<sup>17</sup> |  
lāyləŋ sāt unt̄tum kol |  
wormaltawəs |

[p. 39]

layləŋ sāt unt̄tum kol sisŋ |  
pes e pal χansaŋ uj |  
tuŋ r[θ]ətmaltite |  
toǔləŋ ʃ̄ sāt unt̄tum kōl<sup>h</sup> |  
juŋ s alti |  
sāwəŋ saχəp saŋ kon'arēn |  
{sāwəŋ l'un's əl} l'un's awe<sup>18</sup> |  
sawəŋ n'arap saŋ kon'arēn |  
{sawəŋ pojkəl pojkawə} |  
l'un's awe |  
ēte l'un's awe |  
χ̄tale l'un's awe |  
nottal χum ke ətəl ɔ̄ls |  
notəl l'āyite |  
nottal nē ke ɔ̄ls |  
notəl l'āyite χūl'ite |  
woruj sōttal χum ke ɔ̄ls |  
sōtəl l'āyite |  
wit χul sōttal χum ke ɔ̄ls |  
wit χul sōtəl χul'ite |  
sawəŋ saχəp saŋ kon'arēn |

[p. 41]

<sup>16</sup> lōs - карабинчик, **вертлик**

<sup>17</sup> tōǔləŋ sāt lāyləŋ sāt (puriŋ) untum (atχatne) kól

<sup>18</sup> sāwəŋ - nusa

an'iylawə, sipyawə |  
 sawəŋ n'ārap saw konarēn |  
 an'iylawə, sipyawə |  
 lawevt. |  
 jisəŋ āyi, kētne kaltas **s** an'uŋ |  
 jɔχtalasən |  
 þ maltip wōt rēyel jɔχtalasən<sup>19</sup> |  
 þ manawn jisəŋ āyi rēv wos |  
 χūl'sən |  
 jisəŋ p̄y rēv wos |  
 χūl'sən |  
 kolkann jōχne sāt **s** as jōnχi |  
 [ɬ]toʊləŋ sāt **s** altum kol<sup>nəl</sup> kon kwāli |  
 p̄s e pal χansaŋ uj sisŋ tāli |  
 n'arme pal χansaŋ uj sisŋ tāli |  
 sāt urp<sup>o</sup> jalpiŋ χom**s** al roχtuptite |  
 minne tul χalen laplawə |  
 χajtne tul χalen laplawə |  
 wōjkan witup tepən ās kōt'l't |  
 sorniŋ witup jalpiŋ tūr wātat |

[p. 43]

akw titnəl tēlum |  
 sorniŋ sāt χāl' p̄oχet |  
 liliŋ sorni ɔ̄ymaŋ kōl<sup>n</sup> |  
**s** āltite |  
 wowtn jarmak **s** uńiŋ pit'in ūnti |  
 wowtn nuj **s** unij pit'in ūnti. |  
 sāt urp<sup>o</sup> jalp[i]əŋ jiŋ |  
 notəŋ āyi sāt **s** ɔ̄rχəl **s** ɔ̄rχəlti |  
 χət urp<sup>o</sup> jalpəŋ jiŋ |  
 notəŋ p̄y sāt **s** ɔ̄rχəl sɔ̄rχəlti |  
 M. Alpin |

[p. 45]  
wit χɔ̄n eriŋ |

- |    |                                                                                                                                                                                          |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | N.T. <b>a</b> s ēn taratawəs.  <br>tēpəŋ ās kōtlēn taratawəs  <br>χuləŋ ās kōtlēn taratawəs  <br>wit sirp <sup>o</sup> sirəŋ kōl <sup>n</sup> sātwəs <sup>20</sup>                       |
| 5  | wit pērp <sup>o</sup> pērəŋ kōl <sup>n</sup> sātwəs  <br>wit sirp <sup>o</sup> sirəŋ kōlt ūnli  <br>wit pērp <sup>o</sup> pērəŋ kōlt ūnli  <br>n'c̄ləŋ χul tārati  <br>taχəŋ χul tāra:ti |
| 10 | toχ ūlimate  <br>xuri saŋki saylam pal'l χuntamlaste  <br>xuri ɔ̄ulaχ saylam pal'l χuntamlaste  <br>χətal' ūlne āyin pāult  <br>āyi n'c̄həl' kān' <b>s</b> əs                            |
| 15 | p̄y n'c̄həl' kan' <b>s</b> əs                                                                                                                                                            |

<sup>19</sup> maltip wōt χəl't

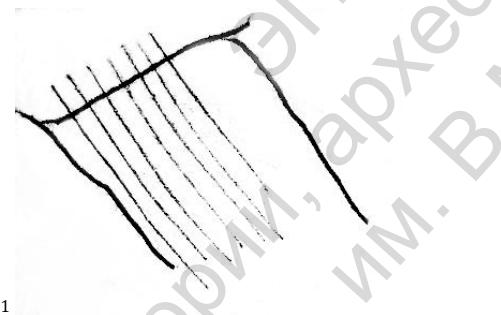
<sup>20</sup> sātwəs - lāwwəs

χotal' ēlne pīyəŋ pāylt |  
pīy n'cūel kan's es |  
n'cūeləŋ χol at jōxti (jōxti) |  
taχəŋ χul at joxti |

[p. 47]

- 20 liliŋ sorni ɔ̄mwaŋ kol sāmēt |  
wit ku>l' jomas χūri ɔn's i |  
wit ku>l' jomas χūrite masi |  
liliŋ sorni ɔ̄mwaŋ kol koni pal<sup>n</sup> <sup>21</sup>|  
wit ku>l' jomas χūril ta kwāli <sup>22</sup>|  
25 tēpəŋ ās sāt wōl<sup>23</sup> |  
wit ku>l' jomas χūril ta mini |  
tēpəŋ ās sunt[✉]n jōxti |  
χuləŋ ās suntn jōxti<sup>24</sup> |  
ajās tūr χālew ās χālew ūjkan |  
30 kēr sirpō siriŋ ārpil |  
lap wārima |  
ker untpa unəŋ ārpil |  
lap wārima |  
n'cūeləŋ χul tuŋ jārmun |  
35 tāχəŋ χul tuŋ jārmun |  
kēr sirpa sirəŋ ārpi |  
wil ku>l' {jomas} χaril ta sakwatite |  
kēr ūnpa ūnəŋ ārpi |  
nit ku>l' χuril ta sakwatite |

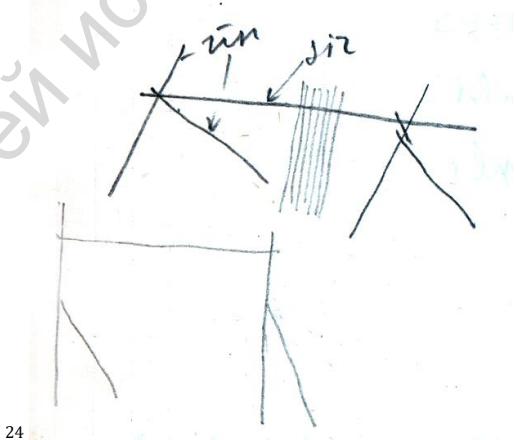
[p. 49]



<sup>21</sup>

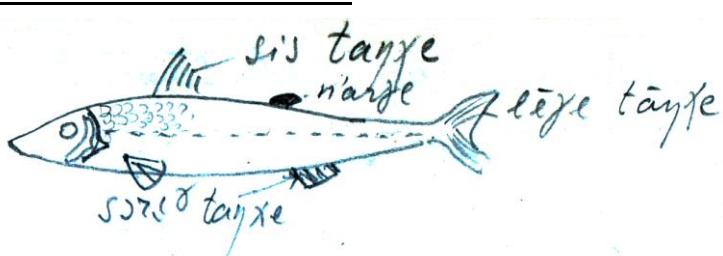
<sup>22</sup> wit kul' wit jūr sōŋ ɔnəs i

<sup>23</sup> sayla sir ɔntsəl ali | paln ta tuš tawə.



<sup>24</sup>

40	tāχəŋ χul tāra:ti <sup>25</sup>   n'čləŋ χul tāra:ti   χotal' őlne ɔ̄ue <sup>26</sup> minam sāt jā   χotal' őlne nule minam sāt ja   n'čləŋ χule tāratite   {tāχəŋ χule tāratite}
45	χotal' őlne nule minam χōt jā   {χotal' őlne ɔ̄ue minam χōt ja}   n'čləŋ χule tāratite   {tāχəŋ χule taratite}
50	āyəŋ paul-k őls   āyì n'čūl' ke kan's iyle   pìy n'čūl' ke kan's iylas   n'čləŋ s un'iŋ ārt wārs   χotal' őlne nule minam sāt ja   tāχəŋ χule s un'iŋ ārt wārs
55	āyəŋ paul-k' őls   pìyəŋ paul-k' őls   n'čləŋ χule tāratawəs   tāχəŋ χule tāratawəs   pìy n'čləŋ χul s un'iŋ ārte wārs
60	tāχəŋ χul s un'iŋ ārte wārs   pìye n'čūl' c̄ismas   āyì n'čūl' c̄ismas
	[p. 51]
65	χōt ti jā n'čləŋ χulən   at ke tčūluwəs   tāχəŋ χulən at ke tčūluwəs   man' wal's am {ke} jorl̄yrepym (jor<u <sup>w</sup> peym)   man' tāχpa tāχəŋ χul saw muli   ela wos e ȳjm̄yti   χ̄tti nule minam nuləŋ jā
70	at ke tčūluwəs   janl̄y wal's əm ke jor<u <sup>w</sup> meym   janl̄y n'člpa n'čləŋ χul   ela wos ȳjm̄yti
75	χotal' őlne lunt {sax} mesχəŋ saꝝ jā   n'čləŋ χul s un'il ūnlawə   χotal' őlne was sax mesχəŋ saw jā   tāχəŋ χul s un'il ūnlawə   n'čləŋ χul s un'il ūnlawə   χotal' őlne sawəŋ saꝝəp saꝝ kōn'aren



80 χotal' ēlne sawəŋ n'arap sau kón'aren |  
wójkan witup sāt as kótlen ləweyt {lawıawesən} |  
{wojkan witup sat as kótlen} |  
N.T. ās en satıglawəsən |

[p. 53]

85 n'cłəŋ χul taratasən |  
taχəŋ χul taratasən |  
āyi s un'il ūnleŋ |  
pìy s un'il ūnleŋ |  
āyi sɔrìy lōs tìylas |  
pìy sɔrìy lōstiylas<sup>27</sup> |  
2 XI 35 ---- M. Alpin Ləpəm ūs |

[p. 55]  
ōtər pìy |

wójkan witup tēpəŋ ās |  
wójkan witup xūləŋ ās kótł't |  
χojtne luŋ l'uł'iŋ {ūsət} ɔli<sup>28</sup> |  
mine luŋ sorniŋ ūs[θ]t kótł't ɔli |  
liliŋ sorni ɔxuməŋ kól kiwərt |  
liliŋ sorni χaxməŋ kól kiwərt |  
sórniŋ lāylup pasant ūnli |  
sāt lōmtup jalpəŋ nēpak lōwinti |  
tɔχ lōwintanet xalt |  
χuri s anki saylam pal'l xūntamli |  
χuri ɔulač saylam pal'l xūntamli |  
ta sāmt sawəŋ sāxəp kón'aranen |  
n'elm ūləŋ pójkal pójkawə |  
¤ sāwəŋ n'ārap xūrūm kón'arane |  
n'elm sāwəŋ lātyəl pójkawə |  
sōp sāwəŋ pójkal pójkawə |  
tūr sorni ɔxuməŋ nomte pati |  
ās sorni ɔxuməŋ nomte xūl'iqli |  
sā[þ]t lōptup sorniŋ nēpak |  
pantite |

[p. 57]

sāt lōmtup jalpəŋ nēpak |  
pantite |  
sórniŋ lāylup pasanəl kwāli |  
sornəŋ pārtup pārtəŋ kol kann |  
wa!yli. |  
liliŋ sorni ɔxuməŋ kól |  
sāməŋ kol sāmēn jōmi |  
sāt tu{w}manup sa jalpən lāras |  
at tul'op tul'øj kātəl punsite |  
liliŋ sorni ɔxuməŋ tāyle wìy |  
n'čxsaŋ waŋən num paln xōptite |  
¤ ujøjø waŋən num paln māsite |  
neýylan xōtəl sālyəŋ puŋk |  
num paln, liliŋ sorni ɔxuməŋ |

<sup>27</sup> sime pçjtəs насытился

<sup>28</sup> l'uł'iŋ māt ūlne ūs

kente pini |  
at tul'ɒp tul'ɒŋ lāyəl<sup>n</sup> |  
sorniŋ amnap kit sōpak |  
masijaye |  
liliŋ sorni ɔ̄umaj kol |  
koni paln kwāli |

[p. 59]

sāt luŋ s altum kol<sup>n</sup> jōmi<sup>29</sup> 30|  
pane ke sorniŋ uje puwi |  
pune ke jalpiŋ uje puwi |  
liliŋ s orni ɔ̄umaj kol awin |  
wantite |  
sorniŋ lōsüp lōspəŋ s ērmat |  
pinite |  
sisiŋ ētpəs χansaŋ jalpəŋ īnar |  
sisəŋ uj sisən nōrti |  
χātəl χansaŋ jalpəŋ īnar |  
sisəŋ uj sisŋ nōrti |  
liliŋ sorni ɔ̄uməŋ kol<sup>n</sup> s ālti |  
aku lāylüp sāt s arka aji<sup>31</sup>|  
kon ta kwāli |  
pune jalpəŋ uje sisŋ |  
pune sorniŋ uje sisŋ {sornu} |  
sorniŋ siraj suwəŋ katəl |  
sorniŋ lunt χuril |  
luwe sisŋ isi |  
akw pal kātəl |

[p. 61]

sorni lōspa lōsəŋ s ērmat puwi |  
akw pal kātētəl |  
sāt urp<sup>a</sup> jalpəŋ χāmsən puwi |  
pune ke jalpəŋ uje rōxtuptite |  
pune ke sorniŋ uje rōxtuptite |  
minne tul χāln laplawə |  
χajtne tul χāln laplawə |  
ti māt tōuləŋ sat ūntum kōl sisŋ |  
lāyləŋ sāt ūntum kōl sisŋ pati |  
tōuləŋ sāt ūntum kōl<sup>n</sup> s ālti |  
lāyləŋ sāt ūntum kōl<sup>n</sup> s ālti |  
χātal jōŋne sāt s ys jōŋxite |  
sawəŋ saχip saw kōn'arēn āniylawə |  
sawəŋ n'arap saw kōn'arēn āniylawə |  
tōuləŋ sāt ūntum kōl |  
lāyləŋ sāt ūntum kōl |  
koni paln ta kwāli |  
sisiŋ kōl sisen jōmi |  
sorniŋ lunt χuril |

<sup>29</sup> Kaz. cyff. ki posses. | в комбинации с | другими {поссеси} суфф. в | значени -iŋ | ꙗ ſampl=la=ki | со взмахом | два посесс. суфф. la=ki | Steinitz |

<sup>30</sup> minnēte | kwe ~ ke | kōl kwe ē | kōt kētē

<sup>31</sup> sāt s os pintlite, sāt sōs aji

sörniŋ punp<sup>a</sup> jalpən uje sisŋ |  
ta tāli |

[p. 63]

sāt urpa jalpəŋ xɔm<sup>s</sup> il |  
ta rɔxtuptite. |  
xajtne tul χaln laplawə |  
minne tul χaln laplawə |  
wojkan witüp sāt ās kōtlēn |  
xajtne luw l'ul'in usēn jɔxti |  
liliŋ sörni ɔ̄umvəŋ kól<sup>n</sup> s ālti |  
liliŋ sörni χāχməŋ kól<sup>n</sup> s alti |  
sörniŋ lāylüp lāyləŋ pasann ūnti. |  
sāt lōmptüp jalpəŋ nēpak pūnsi |  
ēte lōwinti |  
χ̄tale lowinti. |  
M. Alpin |

ɔtər ūsət āst ɔn's awə |

[p. 65]

pastər māxum |  
sɔrɔxt<sup>d</sup> tōləx māxum ērīy |  
a<sup>s</sup> aneln numəl taratawesət |  
mōt mōt mān ta kos lawṣawət |  
at ūleyt. |  
sāt mān ɔ̄luŋkwə lawsuvesət |  
at ūleyt. |  
a<sup>s</sup> anəl lawi |  
naŋki χotal' nōm nomtŋ pati, minēn |  
nanan ta kos lawsanum |  
{at..} minasət tanki χāntum manelt |  
an' ta ūleyt |  
seməl witüp sɔraxt<sup>a</sup> tōl'axt |  
il nāŋk ɔltum s axl |  
ne at rowi |  
χum at rowi |  
ta ūleyt |  
ērīy us ti pati |  
tōx ūlimanəl wīy uj pantiləŋ |  
kōl kiwərt |  
sēml uj pantiləŋ kōl kiwərt |

[p. 67]

sipe jakten sari ūlum xuij<sup>32</sup>|  
puŋke jaktēn sari ūlum xuij<sup>33</sup>|  
tōx xujimate |  
akw mat ērt<sup>n</sup> xūnteli |  
χətti sāmt kastenete sūti |  
sipe jakten sari ūlum sājkali |  
puŋke jaktēn sari ūlum sājkali |  
sem<sup>l</sup> uj lep̄l<sup>əŋ</sup> kō[ŋ]l koni pal<sup>n</sup> |

<sup>32</sup> (akwa nupəl ērīy pats)

<sup>33</sup> kos χottal' totawən, kos alawə

kon kwāli |  
w̄ȳr uj pantil<sup>əŋ</sup> kōl koni pal<sup>n</sup> |  
kon kwāli |  
sisəŋ kōl sisēn jōmi |  
tɔrəm<sup>n</sup> tēlyum |  
mān tēlyum |  
χūryum nāŋk ɔn's i |  
kelp lēŋxən lēŋxən χuril χāŋxi |  
konsəŋ lēŋ'əŋ χuril χāŋxi |  
χotal' ūlne naij sāt sām |  
χolam ētpəs çulit s[ā]am<sup>34</sup> |  
χotal' ūlne naij sāt sām |

[p. 69]

pusən sūnsite. |  
Sūnsite, ā[w]yi kasəŋ kōl |  
wormaltima |  
pjy jonyən kōl wormaltima |  
sawəŋ saxəp saw kōn'arən |  
sawəŋ n'arap saw kōn'arən |  
āyi kāsəŋ kōl<sup>n</sup> |  
pjy kāsəŋ kōl<sup>n</sup> |  
tuŋ pōjkawə |  
k-nākenəl kelp lēŋxən χuril |  
nāŋkēn<sup>əl</sup> jola ta waŋli |  
konsəŋ lēŋxən χuril |  
nāŋkēn<sup>əl</sup> jola ta waŋli |  
w̄ȳr {uj} lēpil<sup>əŋ</sup> kol<sup>n</sup> lēpmaŋ {sēml uj pantil<sup>əŋ</sup> kōln} |  
juŋ ta s alti |  
sāməŋ kōl sāmēn jōmi |  
sāt tuŋmanəŋ larvə ɔn's i |  
at tul'vp tul'əŋ kātəl |  
pūnsite |  
wor mis ne s an'e warum |

[p. 71]

liliŋ sōmi ɔ̄uməŋ tāyle |  
n'č̄xsəŋ wāŋən num pal<sup>n</sup> māsite |  
neŋlōn χ̄tal saŋəŋ pūŋke num paln |  
liliŋ sōrni ɔ̄uməŋ kēnte pini |  
at tul'vp tul'əŋ lāyəl |  
wor mis ne s anēn wārum |  
χār kōt kir n'āra |  
at tul'vp tul'əŋ layəl<sup>n</sup> masijaye. |  
sēml uj lēpil<sup>əŋ</sup> kōl koni paln kwāli |  
sisəŋ kol sisēn jōmi |  
akwan tēlyum sāt por<sup>y</sup><sup>35</sup> |  
tuw-jōmi |  
man' was ūltiy<sup>36</sup> |

<sup>34</sup> ɔ̄ulit sam косые глаза. ɔ̄ulit uts i

<sup>35</sup> sat por<sup>y</sup> - sat meŋkw | por, por<sup>y</sup> - akw s ir ūli | M. Alpin |

<sup>36</sup> надобно сейчас | утои соединились

ēla əltijane<sup>37</sup> |  
 {man' lunt əltiy |  
 ela əltijane} |  
 man' {maŋ pɔχ χal} kisyil mařəŋəl<sup>38</sup> ēla əltijane |  
 man' was, man' lunt əltiy |  
 ela əltijane |  
 nule χajtum sat jā waylteyt |  
 ɔ̄ue χajtum sat jā waylteyt |  
 χar liltum sāt kēly<sup>39</sup> pateyt |

[p. 73]

uj liltum sāt jaŋkəlman pateyt. |  
 χar liltum sāt jaŋkəlman pateyt. |  
 χar liltum sāt jaŋkəlma χɔli |  
 sōl' jiwpa sāt sūjn pateyt<sup>40</sup> |  
 sōl' jiwpa sāt larkan pateyt<sup>41</sup> |  
 sēml jiwpa man' mislin pateyt |  
 sōl' jiwpa man' mislin χɔli |  
 āyiŋ pāuł sisen jɔχti |  
 p̄yin pāuł sisen jɔχti |  
 āyiŋ kasəŋ kól sisn̄ jɔχteyt |  
 p̄y kasəŋ kól sisn̄ jɔχtevt |  
 χɔtal jɔχne sāt s̄ os jɔŋχevt |  
 man' kisyil marəŋəl |  
 man' kisyil sujil |  
 lōu partup partəŋ kól<sup>a</sup> kolkann |  
 juw s̄ ālteyt |  
 man' kisyil marəŋəl jɔŋχijanəl |  
 man' kisyil sujil jɔŋχijanəl |  
 ase āyi kasəŋ kól koni paln kwāleyt |  
 p̄y kasəŋ kól koni paln kwālevt |

[p. 75]

nule minam sāt jā χāχteyt |  
 nule minam χ[š]ət ja χaxteyt |  
n'ar nāŋk əltum s̄ aχəln̄ jɔχtevt |  
n'ar χɔut əltum s̄ aχəln̄ jɔχtevt |  
 M. Alpin |  
 Past ūjka ~ Pastər mī. |  
 lēŋχn̄ χuril ūli |  
 sir-sir uj χuril wārχati |

[p. 77]

Mir susne χum k.ē. |

w̄ l'ilij sərni ɔ̄umvəj ūs kótlet |  
 sarnij laylup ɔ̄umvəj kól kiwərt ūnli |  
 {lalylən̄} pasan num palt |  
 sāt lōmtup lomtəŋ nēpak lōwinti |  
 ēte lōwinti, χɔtale lōwinti |

<sup>37</sup> sat kas ane ela ta əltijane

<sup>38</sup> marəŋ - sajuŋ (> mirəŋ - | miryi)

<sup>39</sup> janjy kēly

<sup>40</sup> nōŋχal ɔssa - sōl' jiw

<sup>41</sup> maŋ tarjy w[ī]ōr

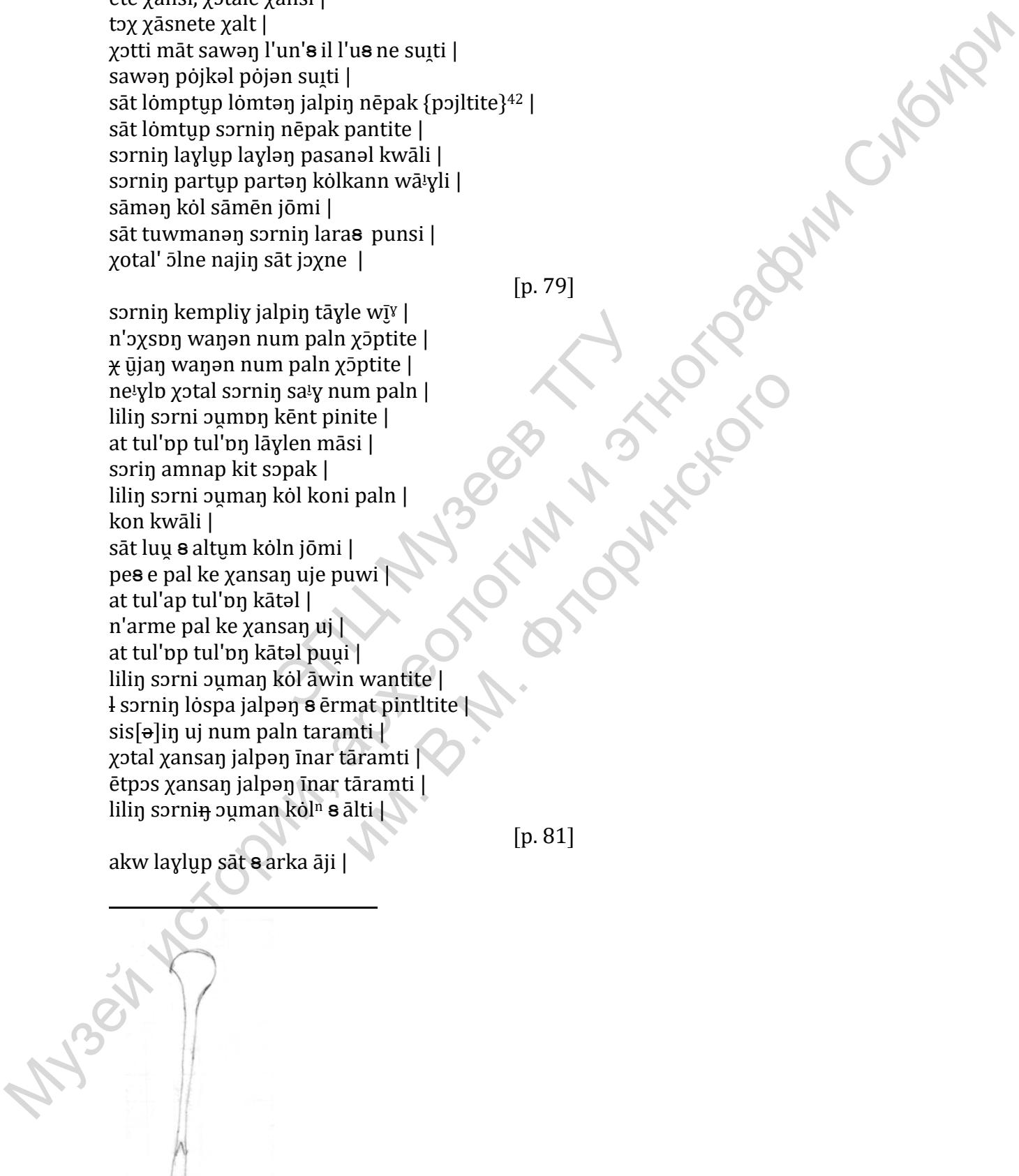
sərniј lömtup lömtəŋ nēpak lowinti |  
nōtəŋ pŷ xansa xansi |  
ēte xansi, xōtale xansi |  
nōtəŋ āyi xansa xansi |  
ēte xānsi, xōtale xānsi |  
tōx xāsnete xalt |  
xətti māt sawəŋ l'un's il l'uſ ne suſti |  
sawəŋ pōjkəl pōjən suſti |  
sāt lōmptup lōmtəŋ jalpiј nēpak {pojltite}<sup>42</sup> |  
sāt lōmptup sərniј nēpak pantite |  
sərniј laylup layləŋ pasanəl kwāli |  
sərniј partup partəŋ kōlkann wā'yli |  
sāməŋ kōl sāmēn jōmi |  
sāt tuwmanəŋ sərniј laraſ punsi |  
xotal' ūlne naij sāt jōxne |

[p. 79]

sərniј kempliy jalpiј tāyle wīy |  
n'čxsəŋ waŋən num paln xōptite |  
x ūjaŋ waŋən num paln xōptite |  
neiylə xōtal sərniј saŋ num paln |  
liliј sərni ɔ̄uməŋ kēnt pinite |  
at tul'vp tul'vŋ läylen māsi |  
səriј amnap kit səpак |  
liliј sərni ɔ̄uməŋ kōl koni paln |  
kon kwāli |  
sāt luſ ſ altum kōln jōmi |  
peſ e pal ke xansaŋ uje puwi |  
at tul'ap tul'vŋ kātəl |  
n'arme pal ke xansaŋ uj |  
at tul'vp tul'vŋ kātəl puui |  
liliј sərni ɔ̄uməŋ kōl āwin wantite |  
↳ sərniј lōspa jalpəŋ ſ ērmət pintltite |  
sis[θ]iј uj num paln taramti |  
xōtal xansaŋ jalpəŋ īnar tāramti |  
ētpoſ xansaŋ jalpəŋ īnar tāramti |  
liliј sərniž ɔ̄umān kōl ſ alti |

[p. 81]

akw laylup sāt ſ arka āji |



sərniј laylup sāt s arka āji |  
liliј sərni ɔ̄umaj kól koni paln kwāli |  
pes e pal ke χansaј luš sisn |  
sərniј siraj sušəŋ kātəl<sup>43</sup> |  
sərniј lunt χuril īsi |  
akw pal kātetəl |  
sərniј löspa jalpiј s ērmat puwi |  
akw pal kātetəl |  
sāt urpa jalpəŋ χəməs vte puwi |  
pes e pal ke rɔ̄xuptite |  
minne tul χaln laplawə |  
χajtne tul χaln laplawə |  
ti sāmt wormaltawəs |  
toǔləŋ sāt, layləŋ sāt ūntum |  
kól wormaltawəs |  
toǔləŋ sāt layləŋ sāt |  
sisn ɻ kól sisn pati |  
pes e pal χansaј uje rōtmali |  
n'arme pal χansaј uje puwi |

[p. 83]

toǔləŋ sāt layləŋ sāt ūntum kol |  
kəl lōu partüp partəŋ kolkann pati |  
sawəŋ saχəp saw kòn'arēn |  
an'iylawə |  
sawəŋ n'appp saw kòn'arēn |  
an'iylawə |  
toǔləŋ sāt s altum kol |  
χətal jōχne sāt s os jōnχite |  
kwāli kona |  
sisiј kol sisn jōmi |  
pes e pal ke χansaј uj sisn tāli |  
sərniј lunt χuril īsi |  
sāt urp<sup>a</sup> jalpiј χəməs v |  
pese pal ke χansaј uje rɔ̄xuptite |  
minne tul χaln laplawə |  
χajtne tul χaln laplawə |  
takwi ūnlən tēpəŋ ās kotl'ēn |  
liliј sərni ɔ̄uməŋ kōln jōxti |  
liliј sərni ɔ̄uməŋ kōln s alti |  
sərniј laylup layləŋ pasann {ūnti} |

[p. 85]

sāt lōmtüp jalpəŋ nēpak {punsi} |  
sāt lōmtüp sərniј nēpak lōwinti |  
nōtəŋ piy sāt χansa χansi |  
nōtəŋ āyi sāt χansa χansi
M. Alpin. |

[p. 87]

Polym tɔ̄rum k.ē. (Tapəl ɔ̄jka |

<sup>43</sup> sirv̄j suš patt'jay ɔ̄n's i

māte ke jalpəŋ tūr |  
tərymn sātəswəs |  
wite ke jalpəŋ tūr |  
tərymn sātwəs |  
māte ke jalpəŋ tūr kōtl' t |  
nē rōytal jalpəŋ tump |  
χum rōytal jalpəŋ tump |  
nē rōytal jalpəŋ tump kōtl' t |  
āwte χənttal jalpəŋ tuṣman |  
surme χənttal jalpəŋ tuṣ man kiwərt |  
sipe jaktən sari ūlun χyji |  
pūŋke jaktən sar ūlun χyji |  
χuri ɔ̄ulač saylum pal' χynt̄li |  
χuri saŋki saylum pal' χynt̄li |  
āyi kasəŋ kōl wormaltawəs |  
p̄y kasəŋ kōl wormatlawəs |  
nēlm ūlil ūlilawəm |  
sōp pōkal pōkawəm |  
sipe jaktən sari ūlum sajkalas |

[p. 89]

pūŋke jakten sari ūlum sajkalas |  
sāməŋ kōl sāmēn jōmi |  
wor mis ne san'e juntum |  
liliŋ sərni ɔ̄uməŋ tāyle w̄y |  
nōχsaŋ waŋən num palŋ ḥōptite |  
ujaŋ waŋən num palŋ mās ite |  
nejylan χətəl sərniŋ saŋ num paln |  
liliŋ sərni ɔ̄uməŋ kēnte pini |  
at tul'ɒp tul'ɒŋ laγə[ŋ]l̄n |  
wor mis ne sān'e warum |  
χar k[ə]t̄ kit n'āra masijaye |  
wor mis ne sān'e warum |  
uj kōt kin n'ara |  
at tul'ɒp tul'ɒŋ laγəl̄n masijaye |  
liliŋ sərni ɔ̄uməŋ kōl koni paln {kwāli} |  
sisəŋ kōl sisən jōmi |  
liliŋ wōntər kit jōsa w̄y |  
at tul'ɒp tul'ɒŋ laγəl̄n masijaye |  
mine tul χaln laplawə |  
χajtne tul χaln laplawə |

[p. 91]

āyi kasəŋ {p̄y kasəŋ} kōl sisŋ |  
liliŋ wōntər kit jōal tuṣ ta pāti |  
toŋləŋ sāt ūntum kōl kiwərn |  
layləŋ sāt ūntum kōl kiwərn |  
tuṣ ta pati |  
χətal jōŋχne sat s̄ os jōnχi |  
toŋləŋ sāt ūntum kōl koni paln kwāli |  
lāyləŋ sāt ūntum kōl koni palb kwāli |  
sisəŋ kōl sisən jōmi |  
liliŋ wōntər kit jōsa māsi |

χajtne tul χaln laplawə |  
minne tul χaln laplawə |  
wite ke jalpəŋ tür wātan pati |  
māte ke jalpəŋ tür wātan pati |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kol<sup>n</sup> s ālti
M. Alpin |

[p. 93]

tēk ōtər kastən ē. tēkəŋ māχum-<sup>44</sup> |  
sörniŋ witüp jalpəŋ xul'um<sup>45</sup> |  
wōjkan witüp tēpəŋ āsnəl kwāli |  
sörniŋ witüp jalpəŋ wixul'um tōl'axt |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól kiwərt |  
sipe jāktən sari ȳlum χuji |  
wowta jārmak s un'in pit'i kiwərt |  
wowta nuj s un'in pit'i kiwərt |  
tōχ χujimate |  
χuri sāŋki saylam pal'l χūntvmlite |  
χuri ɔ̄ulaχ saylam pal'l χūntvmlite |  
χətti najin māt' |  
sawəŋ sāχip saw kón'aranēn |  
pókəne sūti |  
χətti māt najin māt |  
sawəŋ n'arap saw kón'aranēn |  
pókəne sūte |  
āyi kasəŋ kól wormaltima |  
piy sasəŋ kól wormaltima |

[p. 95]

āyi kasəŋ kól pójkawə |  
piy kasəŋ kól pojkawe |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól sāmēn jōmi |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ tāyle wīy |  
n'čxṣraŋ waŋən num pal<sup>n</sup> χōptite |  
ujraŋ waŋən num pal<sup>n</sup> māsite |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kēnte pini |  
at tul'vp tul'vja layəl<sup>n</sup> masi |  
χār kōt kit n'āra |  
uj kōt kit n'āra |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól sisēn jōmi |  
liliŋ wōntər kit jøsa māsi |  
sörniŋ witüp jalpiŋ xul'um |  
ɔ̄we χuml'e mini, |  
wayltite |  
wōjkan witüp tēpəŋ āsn pati |  
wōjkan witüp tēpəŋ ās |  
ɔ̄we χuml'e mini |  
tōχ waŋltite |  
sēml witüp tēpəŋ taŋlt<sup>n</sup> pati |

<sup>44</sup> tēkəŋ māχum - жители Тегинских юрт

<sup>45</sup> kasten ne jarmak tōrəl masxati | tēk ōtər t nēn kastawə χum<sup>n</sup> at | kastawə |

[p. 97]

sēml witup tēpəŋ taŋt |  
ɔwe χōtəl juŋ |  
ta χāxtite. |  
wōjkan witup teppəŋ sakw<sup>n</sup> pāti |  
wōjkan witup χulbəŋ sakw<sup>n</sup> pāti |  
wōjkan witup χulbəŋ sakw |  
ɔ̄e χotəl juŋ |  
tuwl'e ta χāxtite |  
nule χotəl juŋ |  
ta χāxtite |  
āyin pāul saŋ χūl'ti |  
pīyin pāul saŋ χūl'ti |  
tēpəŋ sakw kōtl't |  
χulbəŋ sakw kōtl't |  
n'urum uj ūntum kōl |  
tōt χōnti |  
kōnsəŋ uj ūntum kōl |  
tō χōnti |  
toŋləŋ sāt saŋ atxatam |  
lāyləŋ sāt saŋ atxatam |

[p. 99]

liliŋ wōntər kit jōsaye āŋxwiŋayę |  
n'urum uj ūntum kōl<sup>n</sup> |  
juŋ s ālti |  
kōnsəŋ uj ūntum kōl<sup>n</sup> s alti |  
χətal jōxne sāt sōs jōnxi |  
n'urum uj ūntum kōl<sup>nəl</sup> kon kwāli |  
kōnsəŋ uj ūntum kōl<sup>nəl</sup> kon kwāli |  
sisəŋ kōl sisen jōmi |  
liliŋ wōntər kit jōsa m[ə]asi |  
χajtne tul χaln laplawe |  
minne tul χaln laplawə |  
wōjkan witup tēpəŋ ās<sup>n</sup> pāti |  
wojkan witup tēpəŋ ās χul'ti |  
sōrnij witup jalpəŋ χul'uumn pāti |  
liliŋ k sōrni ɔ̄umvəŋ kōl<sup>n</sup> jōxti |  
liliŋ sōrni ɔ̄umvəŋ kōl<sup>n</sup> s ālti |  
wōwta jarmak s un'in piti<sup>n</sup> ūnti |  
wōwta nuj s un'in piti<sup>n</sup> ūnti
M. Alpin |

[p. 101]

lūŋ n'ōrəm ne kastən ēriy |

wōjkan witup tēpəŋ āsnəl sōsi |  
w sēml witup tēpəŋ kāsūm |  
sēml witup [?] χulbəŋ kāsūm |  
sēml witup tēpəŋ kāsūm tōl'axt |  
ne rōŋtal jalpəŋ s aχl |  
χum rōŋtal jalpəŋ s aχl kiwərt |

liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól ūnli<sup>46</sup> |  
{li} wówta jarmak s un'iŋ pit'i kiwərt |  
wówta nuj s un'iŋ pit'i kiwərt |  
təχ ūnlimate |  
χuri sāŋki saylam pal'l χūnt⁹li |  
χuri ɔ̄ulaχ saylam pal'l χūnt⁹li |  
χətti māt |  
lāyləŋ sāt ūntum kól wormalima |  
touɬəŋ sāt ūntum kól wormalima |  
(n'elm ȳlil ȳlila |  
n'elm ȳliŋ latyəl ȳliɬanem sūti |  
sōp ȳliŋ latyəl ȳliɬanem sūti |  
wówta jārmak s un'əŋ pit'inəl kwāli |

[p. 103]

wówta nuj sun'iŋ pit'inəl kwāli |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól sāmēn jōmi |  
takwi ne wārum sörniŋ kēmplip |  
jalpəŋ tāy⁹le |  
n'ɔ̄xsaŋ waŋən num pal⁹ χóptite |  
takwi ne warum |  
lōmtəŋ kērpa jōmas jārmek tōr |  
sāt ātpa ātəŋ puŋk num pal⁹ pinit |  
at tul'vp tul'sən lāy⁹l⁹ |  
sörnuŋ āmnap kit n'āra |  
at tul'vp tul'sən lāy⁹l⁹ masijaye |  
liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól koni paln kwāli |  
sem̄l witup tēpəŋ kāsūm |  
ɔ̄we χuml'e mini |  
təχ waɬtite |  
nule χuml'e mini |  
təχ waɬtite |  
wōjkan witup tēpəŋ āsŋ ney⁹li |  
wōjkan witup χulraŋ āsŋ pāti |  
wōjkan witup tēpəŋ ās alyal' juw |

[p. 105]

təχ jiŋimāte sem̄l witup tēpəŋ ta⁹tn pāti |  
sem̄l witup tēpəŋ ta⁹t alyal' |  
jiŋkwə pāt⁹s |  
təχ jiŋimāte ker ȳsen ney⁹li |  
āχw̄tas ȳsen ney⁹li |  
kēr ūs kōtl't |  
il jiŋpa jāŋy⁹ nāŋk saχl χōnti |  
pese pal ke χansan lūŋ tot χōnti |  
at tul'vp tu l'vŋ kātəl púwi:te |  
sörniŋ lōspa jalpəŋ sarmatəl pinit |  
ētpəs ja χansan j kā jalpəŋ īnar tarumti |

<sup>46</sup> liliŋ sörni ɔ̄umraŋ kól kiwərt |  
wówta jarmak s un'iŋ pitit ūnli |  
wówta nuj s uniŋ pit'it ūnli |

pese pal ke χansaŋ uj sise num pal<sup>n</sup> |  
sərniŋ lunt χuril |  
pese pal ke χansaŋ us sīsen īsi |  
akw kātēt<sup>al</sup> sərni lōspa jalpəŋ sermat | pūwi |  
akw kātēt<sup>al</sup> **jalpəŋ χəm** |  
sərniŋ urp<sup>n</sup> jalpəŋ χəmsət<sup>l</sup> pūwi |  
pese pal ke χansaŋ uje rəχuptite |  
n'arme pal ke χansaŋ uje rəχuptite |

[p. 107]

kēr ūs num pal<sup>n</sup> laplawə |  
āχ<sub>w</sub> tas ūs num pal<sup>n</sup> laplawə |  
tēpəŋ tāyt alyal' mini |  
tarj<sup>Y</sup> lāyəl tōwili |  
kit ja tōwipn jəχti |  
wōjkan witüp tēpəŋ k sak<sub>w</sub> alyal' mini |  
āyiŋ paŋl<sup>n</sup> jəχti |  
pi<sup>Y</sup>eŋ paŋl<sup>n</sup> jəχti |  
tōuləŋ sāt ūntum kōl tōt χōnti |  
āyi kasəŋ kōl tōt χōnti |  
āyi kasəŋ kōl<sup>n</sup> sālti |  
χətəl jəχne sāt sōs jōŋxi |  
tuŋl kōn kwāli |  
sisj̄ sisēn jōmi |  
pese pal ke χansaŋ uj sisēn tāli |  
n'arme pal ke χansaŋ uj sisēn tāli |  
minne tul χaln laplawə |  
χajtne tul χaln laplawə |  
sem<sup>l</sup> witüp tēpəŋ kāsūm tōl'vχ<sup>n</sup> |  
liliŋ sərni ūməŋ kōl<sup>n</sup> jəχti | sālti |

---

A. alpin

[p. 109]

jip<sup>Y</sup> ūjka kastən ēr<sup>Y</sup> |  
sisj̄ pāŋl sisēt |  
ak<sup>l</sup> jan<sup>Y</sup> jiup<sup>a</sup> jiwəŋ ur kiwrēt |  
pal' jan<sup>Y</sup> jiup<sup>a</sup> jiwəŋ ur kiwrēt |  
n'ar χōut əltym kol |  
n'ar nāŋk əltym kol kiwrēt |  
sipe jaktəne sari ūlum χuji |  
puŋke jaktəne sari ūlum χuji |  
ur jip<sup>Y</sup> sujiŋ pal' χūntamlite |  
āyi kasəŋ, kasəŋ kōl wormaltima |  
pi<sup>Y</sup> kasəŋ, kasəŋ kōl wormaltima |  
pi<sup>Y</sup> kasəŋ, kasəŋ kōl<sup>n</sup> pojkawə |  
sipe jaktən sari ūlum sájkali |  
ur jip<sup>Y</sup> sōwe māsi |  
wor jip<sup>Y</sup> sōwe māsi |  
n'ar nāŋk əltym kōl koni paln kwali |  
n'ar χōut əltym kōl koni paln kwali |  
sem<sup>l</sup> misli {jiwpa} man' misli<sup>n</sup> juŋ |

āyin pāul sisn̄ pāti |  
pi<sup>y</sup>in pāul sisn̄ pāti |

[p. 111]

āyi kasən̄ kōl<sup>n</sup> salti |  
pi<sup>y</sup> kasən̄ kōl<sup>n</sup> salti |  
wor jōwpa jip̄<sup>y</sup> ɔ̄ra tur pūki |  
p̄-χū |  
ur jip̄<sup>y</sup> ɔ̄ra tur pūki |  
p̄-χū |

—  
M. Alpin

[p. 113]

Uj er̄<sup>y</sup>  
Ekwa<sup>l</sup>-ōjkai<sup>y</sup> ɔ̄le<sup>y</sup> |  
tūr wātat ɔ̄le<sup>y</sup> |  
Kerən̄ pak<sub>w</sub> sam {janit} kōlēn kiwərt |  
tɔ̄χ ɔ̄limatēn̄ |  
Numi Tɔ̄rym āsēn̄ |  
tak̄usi pal wāti χ̄tal wāri |  
Ēkwate lāwi: |  
- χ̄os-wāti χ̄ujnemēn̄ |  
N. T. āsu<sup>u</sup> |  
āsir n'ālp<sup>d</sup> n'āləŋ wāt wārs |  
part<sup>a</sup>pal' saw n'al' |  
wōrtnē p̄ora<sup>IV</sup> jēmtəs |  
sani<sup>ŋ</sup> tēp tē<sup>IV</sup> |  
ani<sup>ŋ</sup> tēp tē<sup>IV</sup> |  
tāltəŋ us tāltēn̄ jōme<sup>IV</sup> |  
χ̄ūryum jōlp<sup>d</sup> man' χ̄āp p̄use<sup>IV</sup> |  
χ̄ūruym jōlp<sup>d</sup> man' χ̄āpēn̄ tāle<sup>IV</sup> |  
Wātəŋ tūr almpaln mine<sup>IV</sup> |  
sōp-kās ēr̄<sup>y</sup> kāsəl mini

[p. 115]

n'elm-er̄<sup>y</sup> kāsəl mini |  
wātəŋ tūr alm pal<sup>n</sup> ɔ̄jka mini |  
wātəŋ tūr alm pal<sup>n</sup> jōxti |  
pārtēn pal sa<sup>u</sup> n'al' wōrti |  
jiwen pal sa<sup>u</sup> n'al' wōrti |  
χ̄ūryum jōlp<sup>d</sup> man' χ̄āpēn̄ naluw jōmi |  
χ̄ūryum jōlp<sup>d</sup> man' χ̄āpēn̄ tāli |  
wātəŋ tur alm paln̄ |  
āyin pāulen ūnsi<sup>47</sup> |  
pi<sup>y</sup>in pāulen ūnsi |  
sōp-er̄<sup>y</sup> kāsəl ɔ̄jka ūnsi |  
n'ēlm-er̄<sup>y</sup> kāsəl ɔ̄jka ūnsi |  
āyin pāulen jōxti |  
pi<sup>y</sup>in pāulen jōxti |

<sup>47</sup> ūnsi – juw mini | ta pal<sup>l</sup> ūsseym c ■■ вернусь

kērəŋ pak<sub>w</sub> sam janit k-lēn sālti |  
sānəŋ tēp tē<sup>y</sup> |  
āniŋ tēp tē<sup>y</sup> |  
arγəŋ ke χūrūm χɔtal ɔli |  
arγəŋ ke n'ila χɔtal ɔli |  
sāniŋ tēp tē<sup>y</sup>

[p. 117]

tāltəŋ ūs tāltēn naluu-jōmi |  
χūrūm jōlp<sup>a</sup> jōləŋ χāp pūnsi:te |  
wōtəŋ tūr alm-paln ɔjka ūnsi |  
n'elm ērl<sup>y</sup> kāsəl |  
sōp ērl<sup>y</sup> kāsəl |  
parten pal sau n'al' ɔjka sūnsi |  
ɔul n'al'en jōxti |  
χansaj sōpər paty<sup>y</sup>lima |  
wort-ōln-ōjkan wōjima |  
tał-tetəl naluu-jōmi |  
χūrūm jōlp<sup>a</sup> man' χāpēn tāli |  
Wōtəŋ tūr alm paln ūnsi |  
āyjn pāul<sup>n</sup> ūs ūnsi |  
pī<sup>y</sup>in pāul<sup>n</sup> ūnsi |  
n'elm ērl<sup>y</sup> kāsəl |  
sōp ērl<sup>y</sup> kāsəl |  
tāltəŋ ūs tāltēn jōxtəs

[p. 119]

kērəŋ pak<sub>w</sub> sam janit kōl<sup>n</sup> pa<sup>y</sup> jōmi |  
kērəŋ pak<sub>w</sub> sam janit kōl<sup>n</sup> pa<sup>y</sup> sālti |  
arγəŋ ke χūrūm χɔtol χɔlti |  
arγəŋ ke n'ila χɔtol χɔlti |  
tāltəŋ ūs tāltēn naluw jōmi |  
parēn pal sau n'al' sūnsuŋkw<sup>a</sup> |  
wōtəŋ tūr alm pal<sup>n</sup> ɔjka ūnsi |  
n'elm ērl<sup>y</sup> kāsəl |  
sōp ērl<sup>y</sup> kāsəl |  
wōtəŋ tūr alm pal<sup>n</sup> ūnsi |  
patēn pal saw n'al' |  
ɔul n'al'<sup>n</sup> jōxti |  
larsin<sup>48</sup> punpa χansaj sōpər paty<sup>y</sup>lima |  
wort-ōln<sup>a</sup>-ōjlan wōjima |  
tałtetəl ɔjka kantmuwəs |  
mōt n'aln jōxti |  
sōpər paty<sup>y</sup>lane |  
wort-ōln<sup>a</sup>-ōjkan wīnet<sup>e</sup> |  
ɔjka kantmawə |  
χūrūm jōlpa jōləŋ χāpe palt

[p. 121]

naluu jōmi |

<sup>48</sup> larsiŋ – pune n'är

wōtəŋ tūr alm pal<sup>n</sup> juŋ ūnsi |  
kērəŋ pakw sam janit kōl<sup>n</sup> ūjka sālti |  
jōli palēt kit āpsi ūnsi |  
kōtl'āpsite palt jōms. |  
lāwi :  
am pārten pal saŋ n'al'um palt |  
wort-ōln<sup>o</sup>-ūjka χan'suulam |  
akū-jōt minimen! |  
kāse at mini |  
sar āpsit<sup>e</sup> palt os mini |  
man' āpsit<sup>e</sup> os wowi |  
man' āpsit<sup>e</sup> lawi |  
- am at mine<sup>y</sup>m. |  
ūjka kantmuwəs. |  
tāltəŋ ūs tāltēn jōmi |  
tōras palit jan<sup>y</sup> ūuta wis. |  
χār n'arum janit sāyrap w̄is |  
wōytəŋ tūr alm paln ūnsi |  
n'elm-erl<sup>y</sup> kasəl ūnsi

[p. 123]

sōp ērl<sup>y</sup> kasəl ūnsi |  
parten pal saŋ n'al' |  
ūjka sūnsuŋkwə pa<sup>y</sup> kwāli |  
χār janit n'arum janit sāyrap |  
waŋən<sup>n</sup> pini<sup>te</sup> |  
tōras palit jan<sup>y</sup> ūuta |  
suŋ<sup>y</sup> ɔn'site. |  
ɔŋl n'al'n jōxti |  
χansan pump<sup>b</sup> səpər pat<sup>y</sup>lima |  
wort-ōln<sup>o</sup>-ūjkan wōjima |  
kitit n'al'n jōxti |  
sunsi: |  
n'al' āwi suntt |  
wort-ōln<sup>o</sup>-ūjka |  
tōt mōkrami |  
χār pās<sup>y</sup> janit āmpe |  
ta taratite. |  
wort-ōln<sup>o</sup>-ūjka kōs kwālapi |  
lāylaye juŋ sōskawə<sup>49</sup> |  
an' ūjka tuŋ ta χājti

[p. 125]

tōras palit jan<sup>y</sup> ūtatetəl |  
ta tūstite |  
χār n'arum jan<sup>y</sup> sāyrapetəl |  
wort-ōln<sup>o</sup>-ūjka āwate |  
ta sāyrapite |  
kātn ta pattəste! |  
aχ<sub>w</sub>salite. |

<sup>49</sup> назад тер... (собакой)

n'urum uj at keŋne a<sup>ŋ</sup>χwi |  
n'urum uj n'ila keŋne a<sup>ŋ</sup>χwi |  
χūrūm jalp<sup>o</sup> man' χāpen ālmtite |  
kótłeŋ χāp kótlen tältit<sup>e</sup> |  
χōtəŋ tūr alm paln |  
āχyŋ paŋln ūnsi |  
n'urym uj ērj<sup>y</sup> kāsəl ūnsi |  
kōnsəŋ uj ērj<sup>y</sup> kāsəl ūnsi |  
n'urym uj n'ila rɔ<sup>ŋ</sup>χ |  
ēla rɔŋχi |  
n'urym aj at rɔ<sup>ŋ</sup>χ |  
ēla rɔŋχi

[p. 127]

pāŋl sau̯ sau̯ χumite χajte<sup>y</sup>t |  
ūs sau̯ sau̯ nēte χajte<sup>y</sup>t |  
joli pale kótł' kāse χajti |  
ul'pa jiw jan<sup>y</sup> tōpalmaji |  
kótł' kāse ta pōsatali<sup>te</sup> <sup>50</sup> |  
- n'urym uj ērs ke, |  
molļ manrj<sup>y</sup> at jisən? |  
an' manrj<sup>y</sup> t<sup>y</sup> jūwən! |  
joli pale āpsite |  
man' āpsite |  
taŋ palte os χājti |  
il'pa jiw pan<sup>y</sup> p tōpəl |  
os ta nujite (pōsatali<sup>te</sup>) |  
- molļ konsəŋ uj ke ērs |  
molļ wowintaslu<sup>m</sup> |  
manrj<sup>y</sup> konsəŋ uj ke ērs |  
manrj<sup>y</sup> at jisən? |  
an' manrj<sup>y</sup> t<sup>y</sup> jisən! |  
{n'urum uje} kerəŋ pakw sam janit kōlen tūləste

[p. 129]

uj at ērye |  
ōjka takwi χāsite |  
uj n'ila ērye |  
ōjka takwi χāsite |  
uj jōnyile |  
takwi jōnyile |  
tūr tēp sūn'il sūn'tite |  
ās tēp sūn'il sūn'tite <sup>51</sup> |

---

alpin M.  
naŋ χuripan man' χumj<sup>y</sup> alne uj |  
am n'al'umn χan'suŋlas |  
- alnə uj ke χan'suŋlas |  
naŋ χum at ōle<sup>y</sup>ən? |  
alne uj ke χan'suŋlas |

<sup>50</sup> jūn<sup>y</sup>atalite

<sup>51</sup> pūrlite

naŋki alen! |  
kasen kon puŋtmawəs. |

[p. 131]

p̄rlaxtən wārmal' (p̄tər)

Tapəst ūjka ūli. piy̥i<sup>Y</sup> ūn'si. toχ ūlimanəl ūuju<sup>Y</sup> | jēmtəs. jāŋk nātəs. ūjka lāwsi: |  
 - maj, - lawi, - akwaŋ<sup>Y</sup> nōt palitəl jāt ūlew. asn | ūs janlnūwuš. Kit janj<sup>Y</sup> χāp, kit sāt tal piy̥aye |  
 ūcōpitas<sup>Y</sup>. pōra ta ne<sup>Y</sup>sīg. ti tāltxatasət | janj<sup>Y</sup> uj n'œul' ūsū ūjūr<sup>Y</sup>, janj<sup>Y</sup> ijj ūsū pōt | tāltəst. tā  
 nātawet. saytn toχ patsət. | tā nātawet. χōsa man wāti nātawest | sak<sub>w</sub> sunt<sup>n</sup> jōxtəst āsēn lāwi: |  
 - nēn piy̥we<sup>Y</sup> mōsχal mān pōχtēn. | pōran<sup>al</sup> jōmas mān puwelen. tit, - lawi, - | tōr may Tōrum āyi  
 ēkwa tit ūli. jōmsak<sup>w</sup> | pūrlaxtēn. tuji χul sōt pōjkēn. takusi | uj sōt pōjkēn. Piy̥aye lāwe<sup>Y</sup>: |  
 - pūrlēn matər ke ūn'seyən, naŋ pūrleln | mēn tār tawen pūrlēn matər at ūn'simēn | tuji χil sōt  
 tawen<sup>al</sup> χun' pōjkimēn. takusi | uj sōt tawen<sup>al</sup> χun' pōjkimen. |  
 asēn ūjka tax nōm'si: „tax l'ulsən̄ ta

[p. 133]

lāwsı́. narı́ytaχtasət əs ta nātawət | tayt kōtl’en jɔχtəst. an’ ɔjka lāwi: |  
- jɔmas mān pōχtēn. pūrlaxtēn. n’ajra | pupı́y ūnlən p̄ māt<sup>l</sup>, wāyən pupı́y ūnlən | māt<sup>l</sup>. tuji χul sōt  
pōjken, takusi uj sōt | pōjkēn. pı́yaye lāweı́y: |  
- naŋ pūrlən matər ke ən’séyən, naŋ | pūrləln. mēn tawen pūrlən matər | at ən’simen tuji χul sōt  
tawen<sup>əl</sup> χun’ | pōjkimen, takusi uj sōt tawen<sup>əl</sup> χun’ | pōjkimen. āsēn ɔjka nōm<sup>əsi</sup>: „l’ul’svı́ ta |  
lāwsı́y əs!” |  
Os ta narı́ytaχtasət əs ta nātawət. | wójkan witüp χulrn āsn jɔχtəst. māχum | akwaı́y wójkan n’əlpa  
n’ələŋ χul sun’əl | (kasəl) ūnleı́t. āsēn ɔjka lāwəsi: „Tur | χaleu, as χaleu āken ūnlən mān  
jɔχtəsən{ən} | pūrlaxten. tuji χul sōt pōkēn takusi uj | sōt pōjkēn” pı́yaye lāweı́y |  
- men tuji χul sōt tawen<sup>əl</sup> χun’

[p. 135]

pōjkimēn. takusi uj sōt tawen<sup>sl</sup> χun' | pōjkimēn. |  
āsēn ūjka nōm<sup>sl</sup>si: „pupi<sup>Y</sup>n ērtal | l'ul' + lātəŋ ta lāwsı<sup>Y</sup>.” |  
kōl j wārsət ūlmj<sup>Y</sup>tasət. Mir<sup>n</sup> akwa<sup>Y</sup> | xul tōtawə. tēn alīslaŋkwə ti patsı<sup>Y</sup>. | mōt nupəl jaleı<sup>Y</sup> -  
wōn'sal! os mine<sup>Y</sup> - | - wōn'sal! tātal χāpəl juwı<sup>Y</sup>. ta kōs | alīslası<sup>Y</sup>, alýal' ti mineı<sup>Y</sup> - wōnsal |  
lāweı<sup>Y</sup>: - sar, mēnki n ūnlən māmēn | jōxtimēn. wornake minimēn, wor uj os | χun' sōtli. |  
ta mineı<sup>Y</sup>. āsēn pōra kōt<sup>l</sup>'t ūnli | sēml̄ witüp tēpəŋ taytēn pateı<sup>Y</sup>. sēml̄ | witüp χulþŋ taytēn pateı<sup>Y</sup>.  
tarı<sup>Y</sup> lāyəl | tōwili kit jā tōwipn jōxtı<sup>Y</sup>. āsēn lāwi |  
- Torum ākwən āyi ākwən pūrlelēn | piyaye lāweı<sup>Y</sup> |  
- naŋ pūrlən matər ke ɔn'se<sup>Y</sup>ən, naŋ

[p. 137]

pūleln! mēn tawēn pūrlēn matēr | at ōn'simēn. |

Ӧs ta minuŋkwə patsı<sup>y</sup>. Төг̑ minimatəl | Мөс үүм Ӧjka palt jöxteyt. аsēn lāwi |

- Məs xum ākin pūrlelen. pi<sup>y</sup>a<sup>y</sup>e | āsēn nupəl l'āwte<sup>y</sup>. naŋ manər | ti sawit pupi<sup>y</sup> ɔn'se<sup>y</sup>ən, akwaŋ<sup>y</sup>  
pūr- | laxtunkwə wərateyən! men pūrlən | matər at ɔn'simēn, at pūrlimēn. |

Os ta mine<sup>y</sup>t. tapəsn jɔχteyt tanki | māneln ta jɔχte<sup>y</sup>t. |

an' χumı́y worn ta minası́y. ta kəs | jalej̄y, joləl minam lāyləŋ uj kənse | χartum l'ōŋħe at χōntéyt. tatv̄l | pōtil juu ta jɔχtej̄y. āsēn ūjka | lāwi: |

- mol'l tont ta läweym: „pupi<sup>yn</sup> | ertol l'ul' latəŋ ta lawsən. tɔrumn | ertal l'ul' latəŋ ta lawsən.

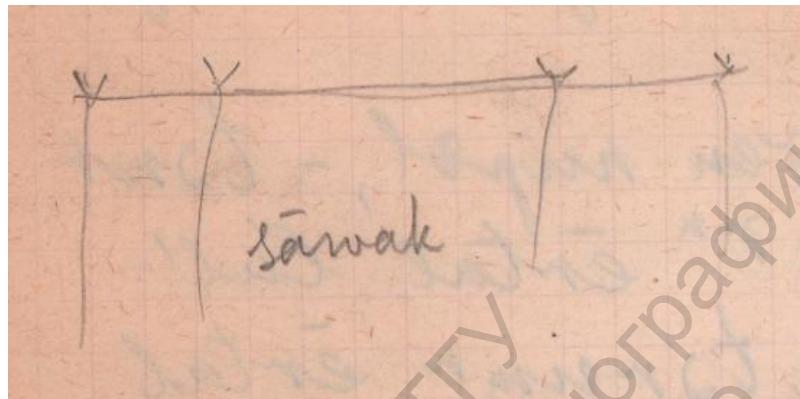
Wər uj | sōten puwwəs, wit χul sōtēn puwwəs

[p. 139]

an' ḥjka takwi ēntxa:tov, ta minov | ta lāwnə wōr uj ḥli, nōχ's ḥli, lēj'j, ḥli, wort-ōln<sup>o</sup>-ḥjka ḥli.  
Ḥjka | juw jōχti. |

- Eja, - lāwi, pīyayen nupəl, - tōnt | ta lawsūm pupi<sup>vn</sup> ērtal l'ul' | lātəŋ ta lāwsēn, tōrym<sup>n</sup> ērtal |  
l'ul' lātəŋ ta lāwsēn. wōruu Tayle | wōruj. n'ōχ's sāu, lēj'n sāu, wōrt- | -ōln<sup>o</sup>-ḥjka sāu.

M. Alpin  
χalew ḥjka – ajas ḥjka  
[p. 141]



[p. 142]

### saxəl māχum (pōtər)

āst pāuł ḥli. Kit Koll ɔlej<sup>y</sup>. Tūr ɔn'se<sup>y</sup> | at jalantitēn, χil'tal ɔn'sitēn | saxlət ta χāχsət. Kurye<sup>y</sup>t. tūr  
patt sirəl t̄y<sup>y</sup>l'e | juwət tūr χosit ti juw<sup>o</sup>t, sūnsitēn. akw mat | sunsitēn tūr pattan as'naøl tuw ta χolas  
| ta ɔle<sup>y</sup>. akū χ̄tal akū χumite tur pattat<sup>e</sup> | wraltaŋkw<sup>a</sup> ta mini. tār pattatēn ne<sup>y</sup>li- | pāuł. nōm<sup>o</sup>si: -  
aman χotəl jim māχum?" | pa<sup>y</sup> kwāli χor saw sawakət wārmət | χāp wārnə χum χāp wāri, tuuł  
sūnsit<sup>e</sup> | χastal māχum tuuł tau l'autuŋkwə pats: |

- am lāwi tūr pattam juuł ta n'a<sup>t</sup>sislum<sup>52</sup>, | n'a<sup>t</sup>silum, χottəl jum mā ɔsalt, wit | ɔsalt tur pattam  
rautəslən! tauł tá l'āyti | māχum tauł nupəl<sup>e</sup> tēlan<sup>o</sup>l āti, at l'āyte<sup>y</sup>t. | tuuł ult tittawə, ājtawə. tittuwəs.  
aytwəs | juuł ta minas. Juuł jōχt's akū χumit<sup>l</sup> | nupəl lāwi: |

- mēj, lāwi, tūr pattamēn ta n'atsi-

[p. 143]

slamēn, ta n'a<sup>t</sup>silsamēn. χottəl jōχtum | wit ɔsalt mā ɔsalt jōχumt tur patta- | mēn akwa<sup>y</sup> rautma<sup>noł</sup>.  
χor warm<sup>o</sup>t, taqni | warm<sup>o</sup>t, alislamt akwa<sup>y</sup>! |

akū χumit<sup>o</sup> nōm<sup>o</sup>si: „sar am jali<sup>y</sup>um | man<sup>a</sup> χurip māχum” |

Tuuł jōχti aman sōł' pāuł. χor sawak<sup>o</sup>t | ɔle<sup>y</sup>t. pā<sup>y</sup>-kwāls, sōł' χastal māχum. | an'iylaxte<sup>y</sup>t, paχa  
wāre<sup>y</sup>t. jomas tajməl | tittawə. pōtərte<sup>y</sup>t. minuŋkw<sup>a</sup> pāt<sup>o</sup>s | lawe<sup>y</sup>t: |

- man ti χotəl χurmit χotəl n'ūwum- | <sup>53</sup> te<sup>y</sup>u. nañ taχ man n'ūquumte<sup>y</sup>u, tūr | patta taχ sej<sup>k</sup>wəj<sup>ir</sup>  
jēmti. n'aramann, | man nañ kon ul kwaleln. |

ti χotəl χürmi χotəl tur patta sej<sup>k</sup>wəj- | <sup>54</sup> ta jēmtəs. sistam jomas χotəl əls | najin χotəl əls. akw  
mat sax<sup>o</sup>l kuryuŋ- | kwə ta pats, tūr pattat. χasle<sup>y</sup>t, kurye<sup>y</sup>t<sup>54</sup> | nał sāle<sup>y</sup>t. nōχ jōχtəs<sup>o</sup>t, matər  
wāre<sup>y</sup>t

[p. 145]

kon matər wānawə ta wāraw<sup>y</sup>. | akū mat ērt<sup>n</sup> χottal' ti raŋnuŋkwə | <sup>55</sup> pats. suł<sup>oł</sup> ti χolunjkwə  
pats<sup>o</sup>t. an' | ḥjka akw mat kon kwāli pāuł kane pōrs | atim, jiw ātim. akw χumite kol nupəl | sūnsi:

<sup>52</sup> s n'a<sup>t</sup>si -{juuł}ūri ačχil'tal ɔn'si | mōri jalne χotpa, ɔsal<sup>y</sup> jalne χotpa бродяга

<sup>53</sup> отправился

<sup>54</sup> χaflevt, kurye<sup>y</sup>t

<sup>55</sup> затихать про грозу

акү җумите кол жоре пата әли | кол атим, elmχolas атим. tau<sup>l</sup> jer χāp n | өн'səs, χāp өs атим. tau  
жерен<sup>l</sup> nematər | pormas atim. |  
әjku tuş pormasane pusən әle<sup>y</sup>t ne- | matər at n'owitima | an'

M. Alpin.  
[p. 147]

tar<sup>IV</sup> ērj<sup>Y</sup> (kastən ērj<sup>Y</sup>)

tar<sup>IV</sup> әli |  
N. T. as |  
tōrije, tōrije |  
N. T. әsēn tōrum saylam |  
jalpəŋ uji<sup>Y</sup> sātwəs |  
mərtim māt әli. |  
χottal' әlne tōuləŋ uj lāyəŋ uj |  
χən<sup>IV</sup> әli |  
was N. Tāse wāri tuji tōrum wāri |  
N Tōrum әsē saŋ<sup>k</sup>wəŋ tuş wāri |  
Mōn'məŋ tuş wāri |  
sərniŋ tōulüp sāŋ uj |  
kosajanəl nupəl lāwe<sup>y</sup>t |  
sipər māχum ūnlən mān |  
tēpe ke sun'ij mān |  
wite ke sun'ij mān |  
minne pōra jēmtəs |  
tarj<sup>Y</sup> lāwi |  
sipər māχum ūnlən mān

[p. 149]

tēpē ke sun'ij mān |  
wite ke sun'ij mān |  
minne pōra jēmtəs |  
tarj<sup>Y</sup> tɔχ lāwi |  
tar<sup>IV</sup> tī lāwi |  
mine tul χaln χāŋχi |  
χajte tul χaln χāŋχi |  
sipər māχum ūnlən man jɔxti |  
saŋ<sup>k</sup>wli piləŋ jāŋ<sup>Y</sup> n'ār<sup>n</sup> īsi |  
n'al māχw janit janj<sup>Y</sup> sak<sup>k</sup>wli pil |  
tēy |  
tɔχ әlimate m |  
mərtim mānəl muŋi tōti |  
pit'i wāruŋkwə pati |  
kērəŋ ke kit muŋi pini |  
kērəŋ ke χūrum muŋi pini |  
saŋ<sup>k</sup>wli piləŋ n'āre<sup>nəl</sup> tilamli |  
kērəŋ ke χūrum muŋjane |  
pit'ijan<sup>l</sup> χul'jane |  
tau jalnete sis

[p. 151]

wərt-әlne-әjka jɔxti |

kērəŋ ke χūrūm muŋi |  
wōrt-ōlne őjka juŋ tēwət |  
pititen jɔxti |  
ta kōs kins̄ane |  
at χəut̄ane |  
wayte, wōrt-ōlne-őjkan ta tajwəst |  
wōrt-ōlne őjka ēlmχolasn waŋltawə |  
tar<sup>v</sup> wōrt-ōlne-őjkan waŋltim kol<sup>n</sup> |  
tuŋ kāstawə |  
wort őlne őjka ūnlən kōlən |  
tar<sup>v</sup> tuŋ-sālti |  
wōrt őln<sup>v</sup>-őjka tōt ta χəntite |  
muŋlane tajim nūre |  
tōt ta w̄yte |  
n'ell na |  
t wōrt-őln<sup>e</sup>-őjka n'ole |  
takwi n'olēt<sup>al</sup> nāχwit<sup>e</sup> |  
wōrt-őln<sup>e</sup>-őjka sami<sup>v</sup> |  
n'olēt<sup>al</sup> nāχwit<sup>e</sup> |

[p. 153]

an' n'āuramane molļ tajim nūr |  
yuŋ ta w̄yte |  
wōrt-őln<sup>e</sup>-őjka eti palt ūnlən |  
tūr-tēp tāyləŋ sān |  
ta rauktite |  
wōrt-őln<sup>e</sup>-őjka eli palt ūnlən |  
ās tep tāyləŋ sān |  
ta rauktite

—  
M. Alpin

[p. 155]

samas jāpəl kasatawə |  
uj jik<sub>wn</sub>ə pərat, pupiŋ jik<sub>wn</sub>ə pərat kastawə

šamaš (чемаши)      japl (Марем. St.)

[p. 156]

N'ila kātüp japəl {kastər} ēr<sup>v</sup> |  
{kit wil'tüp wil'təŋ jāpəl |  
n'ila kātüp katəŋ jāpəl}  
Wōjkan witüp tēpəŋ āsnəl sōsi |  
Wōjkan witüp χuləŋ āsnəl sōsi |  
sēml witüp tēpəŋ sāmas |  
sēml witüp χuləŋ sāmas tal'axt |  
ak<sup>t</sup>jiwp<sup>d</sup> jan<sup>v</sup> ur |  
sēml jiwp<sup>d</sup> jan<sup>v</sup> ur kiwərt |  
n'ar χōut əltum kəl |  
n'ar nāŋk əltum kəl kiwərt |  
sipe jaktən sarı ūlum χuji |  
puŋke jaktən sarı ūlum χuji |

töt χujimate |  
ur u'si saylam pal' χūntamli |  
wør u'si saylam pal' χūntamli |  
wōjkan witup tēpəŋ sak<sub>wt</sub> |  
toułəŋ sāt ūntum kəl wərmaltima |  
lāyləŋ sāt ūntum kəl wərmaltima |  
sawəŋ saχəp saŋ {χūrūm} kōnarūm |  
tuŋ pōjkenem suŋti |  
sawəŋ n'ārop χūrūm kōnarūm

[p. 157]

tuŋ pōkənem t suŋti |  
sipe jaktən sarı ūlum sājkal<sup>v</sup> |  
puŋke jaktən sarı ūlum sājkal<sup>v</sup> |  
n'ar nāŋk əltum kəl sāmēn jōmi |  
n'ar χōut əltum kəl sāmēn jōmi |  
ur misne san'e jūntum |  
liliŋ sərnī əsumoŋ tāyle |  
n'əχsəŋ waŋən num pal<sup>n</sup> χōptite |  
ŋjəŋ waŋən num pal<sup>n</sup> χōptite |  
sāt atpa atəŋ puŋk num pal<sup>n</sup> pinite |  
semł uj supaŋ kente |  
wıŋr uj jəmas kente pini |  
at tul'ɒp tul'ɒŋ lāyəl<sup>n</sup> |  
wør mis'ne san'e jūntum |  
uj kōt kit n'āra masi |  
χar kōt kit n'āra masi |  
n'ar naŋk əltum kəl |  
koni pal<sup>n</sup> kwāli |  
n'ar χōut əltum kəl |  
koni pal<sup>n</sup> kwāli

[p. 159]

semł witup tēpəŋ sāmas |  
semł witup χuləŋ sāmas |  
əwe χuml'e mini |  
təχ waŋltite |  
nule χuml'e mini |  
təχ waŋltite. |  
wōjkan witup trpəŋ āsn pāti |  
əwe χuml'e mini |  
təχ waŋltite. |  
nule χuml'e mini |  
təχ waŋltite. |  
semł witup tēpəŋ taŋtn pāti |  
semł witup χuləŋ taŋtn pāti |  
tār<sup>v</sup> lāyəl kit jā təwip<sup>n</sup> jəxti |  
tēpəŋ sakw əwe t χotəl juŋ |  
tuwl'e kōjite |  
nule χotəl juŋ |  
tuwl'e kōjite |  
təχ minimate |

аяң paŋl<sup>n</sup> jəχti |

[p. 161]

toŋləŋ sāt ūntum kol |  
tət χōnti |  
ayŋ pāŋl, p̄iŋŋ pāŋl |  
toŋləŋ sāt ūntum kol |  
tət χōnti |  
p̄iŋ kāsəŋ kol<sup>n</sup> sālti |  
āyi kāsəŋ kol<sup>n</sup> sālti |  
kit wiltp<sup>p</sup> wil'təŋ jāpəl salti |  
n'ila kātup kā'təŋ jāpəl salti |  
χətəl jōχnə χūrym sos jōŋχi |  
χətəl jōχnə n'ila sos jōŋχi |  
āyi kāsəŋ kol koni pal<sup>n</sup> kwāli |  
p̄iŋ kāsəŋ kol koni pal<sup>n</sup> kwāli |  
sēml̄ wityp tēpəŋ sāmas |  
tal'χēn mini |  
n'ar naŋ əltum kəl<sup>n</sup> sālti |  
n'ar χōut əltum kəl<sup>n</sup> sālti |

---

M. Alpin

[p. 163]

HET

[p. 165-191]

jikwuŋkwə patsıŋ χəsa man wat'i | jiksıŋ ta sajkalas. ta kit n'aŋram | jikwsıŋ, jikwsıŋ tuŋki |  
Mir Susne χum sajkalam χūrite ki ta | kit n'aŋram χuril noŋχ sajkalas. |

M. Alpin

[p. 193]

wərt əln<sup>o</sup>-ōjka χansaŋ luwəŋ χum<sup>n</sup> n'aŋlawə |  
N. T. ase pil nusa tuŋ wāri |  
wər lōpta χolil jōmi |  
ur lōpta χolil jōmi |  
kit uj əsitıŋ jēmti |  
χūrym uj əsitıŋ jēmti |  
serıŋ wər sāmn jōmi |  
χar n'ol χantal pal'saxəl kinsi |  
uj n'ol χantal pal'saxəl kinsi |  
təχ jōmimate |  
χətəl rēyəŋ suj wāta χōnti |  
sipe jaktən sari ūlum χuji |  
puŋke jaktən sari ūlum χuji |  
akū pal katla pall |  
sat lōmtyp lōmtəŋ ḥosma pini |  
akū pal katla pall |  
sat lōmtyp lōmtəŋ lēpta χārti |  
akw pal sēŋŋ palel χuji |  
sipe jaktən sari ūlum χuji |

akw pal sēn<sup>y</sup> palel

[p. 195]

najij sāt sam janitəl atintaqti |  
narəŋ lātəŋ lāwne {χum} ātinti |  
l'ul' lātəŋ lāwne χum ātinti. |  
akw pal sōw pale (sam) |  
sipe jaktən sari ȳlum χuji |  
akw pal sōu pale |  
narəŋ lātəŋ lāwne nē ātinti |  
l'ul' lātəŋ lāwne χum atimti |  
akw pal aŋkwal pale |  
nē n'uli n'ultne χūntalāli |  
χum n'uli n'ultne χūntalāli |  
{təχ χujimate}  
n'anra turpa turəŋ saχəl χasmati |  
wāχəŋ turpa turəŋ saχəl mirati |  
sipe jaktən sari ȳlum kwālāpi |  
uj χūrūm patil pōr<sup>y</sup>i |  
n'urum uj tānəŋ pōr<sup>y</sup>e (корпус) |  
juwl'e joŋχtite |  
sēm<sup>l</sup> luwəŋ χum<sup>n</sup> n'aŋlawə

[p. 196]

¶ sisi joŋχi, sylintaŋkwə pati |  
N. T. āsym. χūlēln! |  
nōl<sup>p</sup>l nērpəŋ puŋkp<sup>a</sup> akw uj alasum |  
puŋke naŋən rēŋəslum |  
luŋ lāyəl taŋapan saχləŋ mā tāraten! |  
luŋ lāyəl taŋapan wāŋχan mā tāraten! |  
n'urum uj tanəŋ pōrχe juwl'e joŋχtite |  
sēm<sup>l</sup> luwəŋ χum |  
χūrūm jiŋ artym saj |  
juŋ χul'ti |  
os ta jōmi. |  
təχ jōmimate |  
χētəl rēŋəŋ suj wāta χōnti |  
sipe jaktən sari ȳlum χuji |  
akw kat kotla palel |  
sāt lōmtüp lōmtəŋ əsma pini |  
akw pal katla palel |  
sāt lōmtüp lēpt lōmtəŋ lēpta χārti |  
ākw pal sēn<sup>y</sup> pall |  
najij sat sām {jowtəl} ne n'uli n'ultne ātinti

[p. 197]

łek<sup>š</sup> pal' ухо  
n'ōti pāl' чаща  
χərəm luŋ лошадь  
jōnyen luŋ кость  
ȳliŋlap колыбельна  
akw pal sēn<sup>y</sup> pale |

sipe jaktən sari үlum χuji |  
akw pal sōw pale |  
sipe joktən sari үlum χuji |  
akw pal sōw pale |  
ne n'uli n'ultnə sunsıyli |  
χum n'uli n'ultnə sunsıyli |  
akw pal aŋkwal pale sipe jaktən sari | үlum χuji |  
akw pal aŋkwal pale najiŋ sat sam janitəl |  
ne n'uli n'ultnə χynteli |  
χum n'uli n'ultnə χyntalali |  
n'aŋra saχəl turəŋ sujil mināti |  
waχəŋ saχəl turəŋ sujil mināti |  
uj χūrūm patil kwalāpi |  
uj χūrūm palitenəl juwl'e jōŋχi |  
χansan luwəŋ χum n'aŋlawə |  
N. T. āsym, χuleln! |  
окончсни стр 174 и дом и?????

[p. 198]

I'am watne ē. |  
tān warne ē  
nəs χum məjt |  
ajas t (məjt) erəy |  
Rattija mis ne үliyłp |  
χətəl ē ētpəso |  
mā untum Muŋkes |

E. P. mərtne mān |  
Patum pirwa l'ul'it ɔtər |

sak\_wal'ak |  
lēŋχn |  
səl'si |  
saŋki |  
n'altup |  
wotəŋ tūr |  
kuk kuk |  
Tarjy |  
sul'si |  
jiply ɔjka

[форзац-1]

m. s. ē |  
tek ə. |  
t p. ej. |  
~~luu n'əron əku~~ |  
soraxt<sup>y</sup>-toləχ m erm |

Хəsumow Iwan Осипович.

us χərūm paul

Pa Lɔrəm us pāuləŋ ējka wāyte

tār<sup>IV</sup> |

luu n'urəm ēk<sub>wa</sub> |  
lōwja χum

[форзац-2]

Музей истории, археологии и этнографии Сибири  
ЭПЦ Музеев ТГУ  
им. В.М. Флоринского